

Modulo con 9 ingressi e 8 uscite preprogrammate per applicazioni residenziali o alberghiere, ingressi digitali programmabili per contatti privi di potenziale, uscite a relè NO 16 A 120-230 V~ 50/60 Hz programmabili con funzione comando luci, tapparelle con orientamento delle lamelle, pulsanti per comando locale, domotica By-me, installazione su guida DIN (60715 TH35), occupa 6 moduli da 17,5 mm.

CARATTERISTICHE.

- Tensione nominale di alimentazione: BUS 29 V.
- Assorbimento tipico: 10 mA.
- 8 uscite a relè (C NO) per il comando luci; i relè 1+2, 3+4, 5+6 e 7+8 sono raggruppabili per comando tapparella.
- 9 ingressi configurabili da collegare a pulsanti o interruttori tradizionali tramite conduttori di lunghezza massima pari a 30 m (sezione minima 0,33 mm²).
- L'uscita 8 è utilizzabile per la gestione della pompa di circolazione.
- Pulsanti per il comando manuale dei relè.
- Pulsante per abilitare/disabilitare i comandi manuali.
- LED per lo stato delle uscite.
- LED e pulsante di configurazione.
- Grado di protezione: IP20.
- Temperatura di funzionamento: -5 °C ÷ +45°C (uso interno).
- Ingombro: 6 moduli da 17,5 mm.
- **I blocchi funzionali ingressi e basculanti hanno profondità di gruppo pari a 1 (possono cioè appartenere ad un solo gruppo).**

CARICHI COMANDABILI.

- **Uscita a relè** (carichi comandabili a 120 - 230 V~, contatto NO):
 - carichi resistivi  : 16 A (20.000 cicli);
 - lampade a incandescenza  : 8 A (20.000 cicli);
 - lampade fluorescenti  : 0,5 A (20.000 cicli);
 - lampade a risparmio energetico  : 100 W-230 V~, 30 W-120 V~ (20.000 cicli);
 - lampade a LED  : 100 W-230 V~, 30 W-120 V~ (20.000 cicli);
 - trasformatori elettronici  : 4 A (20.000 cicli);
 - motori cos φ 0,6: 3,5 A (100.000 cicli).

ATTENZIONE: ciascuna delle 8 uscite a relè NO può comandare i carichi dichiarati con le seguenti limitazioni:

- i due morsetti "C" di ciascuna delle 4 coppie di uscite sono cortocircuitati;
- la somma delle correnti circolanti sulle 8 uscite a relè non deve superare 32 A;
- la somma delle correnti circolanti su 2 uscite a relè adiacenti non deve superare 20 A.

CONFIGURAZIONE DEL DISPOSITIVO.

Per tutti i dettagli si veda il foglio istruzioni completo scaricabile dal sito www.vimar.com.

Attenzione: alla ricezione dello scenario di "DOWN tapparelle" e "OFF luci e DOWN tapparelle" la discesa della tapparella inizia con un ritardo variabile da 2 s a 12 s

GESTIONE MANUALE.

La pressione del tasto  abilita l'uso dei tasti (posizionati sul frontale del dispositivo) per l'attuazione dei relè; tutti i messaggi provenienti dal bus vengono ignorati. I led posti sotto ai tasti indicano sempre lo stato del relè con la relativa numerazione.

ATTENZIONE: Nella configurazione Luci e Tapparelle, nel caso in cui sia stata collegata una tapparella a una coppia di relè, assicurarsi che tali relè siano stati impostati per funzionare come controllo tapparella e non per controllo luci. Comandi contemporanei dei relè potrebbero danneggiare il motore della tapparella.

- Sia in plug&play nella configurazione Luci e Tapparelle, sia dopo la configurazione By-me, ogni relè che è stato impostato per il controllo luci (configurazione di default) viene comandato attraverso il tasto con la medesima numerazione.
- Sia in plug&play nella configurazione Luci e Tapparelle, sia dopo la configurazione By-me, i relè impostati a coppie per il controllo tapparella sono comandati dai tasti sul frontale con la stessa numerazione per la funzione di UP (▲), DOWN (▼) e STOP con tempo di inversione nel passaggio da UP a DOWN. Ad esempio: la pressione lunga su OUT1 alza la tapparella collegata su O1/O2, la pressione lunga su OUT2 abbassa la tapparella collegata su O1/O2, la pressione breve su OUT1 o OUT2 ferma la tapparella oppure, se quest'ultima è ferma, ruota la lamella (se il funzionamento scelto è tapparella + lamella).
- In plug&play nella configurazione Hotel Clima ogni relè viene comandato attraverso il tasto con la medesima numerazione tranne le uscite 3,4,5 che sono interbloccate per non danneggiare il fancoil.
- In plug&play nella configurazione Hotel Luci ogni relè viene comandato attraverso il tasto con la medesima numerazione.

In funzionamento non manuale la pressione dei tasti di attuazione dei relè viene ignorata.

REGOLE DI INSTALLAZIONE.

- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Le 4 coppie di uscite a relè sono separate tra loro mediante un isolamento funzionale a 250 V~ e non da un doppio isolamento; a fronte di ciò, ad esempio, non collegare un circuito SELV ad un'uscita che sia adiacente ad un'altra connessa alla rete di alimentazione a 230 V~.
- I circuiti di alimentazione delle uscite a relè devono essere protetti contro le sovracorrenti da dispositivi o fusibili con potere di interruzione nominale di 1500 A oppure interruttori automatici tipo C, con correnti nominali non superiori a 16 A.

Per le possibili installazioni si veda SI-Schemi Installativi presente su www.vimar.com -> Prodotti -> Catalogo online in corrispondenza del codice articolo.

CONFORMITÀ NORMATIVA.

Direttiva BT. Direttiva EMC. Norme EN 60669-2-5, EN 50491.

Regolamento REACh (UE) n. 1907/2006 – art.33. Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.

Module with 9 inputs and 8 preprogrammed outputs for residential or hotel applications, programmable digital inputs for potential-free contacts, N/O relay outputs 16 A 120-230 V~ 50/60 Hz programmable with control function for lights, roller shutters with slat orientation, push-buttons for local control, By-me home automation system, installation on DIN rails (60715 TH35), occupies 6 modules size 17.5 mm.

FEATURES.

- Rated supply voltage: BUS 29 V.
- Typical current draw: 10 mA.
- 8 relay outputs (N/O C) for lights control; relays 1+2, 3+4, 5+6 and 7+8 can be grouped for roller shutter control.
- 9 configurable inputs for connecting to conventional switches or push-buttons via conductors with a maximum length of 30 m (minimum section 0.33 mm²).
- Output 8 can be used to control the circulation pump.
- Push-buttons for manual relay control.
- Push-button to enable/disable the manual controls.
- LED for output status.
- LED and configuration button.
- Protection class: IP20.
- Operating temperature: -5 °C to +45°C (indoor use).
- Overall dimensions: 6 modules of 17.5 mm.
- **The rocker buttons and input functional blocks have a group depth of 1 (that is, they can belong to one group only).**

CONTROLLABLE LOADS.

- **Relay output** (controllable loads at 120 - 230 V~, N/O contact):
 - resistive loads  : 16 A (20,000 cycles);
 - incandescent lamps  : 8 A (20,000 cycles);
 - fluorescent lamps  : 0,5 A (20,000 cycles);
 - energy saving lamps  : 100 W-230 V~, 30 W-120 V~ (20,000 cycles);
 - LED lamps  : 100 W-230 V~, 30 W-120 V~ (20,000 cycles);
 - electronic transformers  : 4 A (20,000 cycles);
 - cos φ 0.6 motors: 3.5 A (100,000 cycles).

CAUTION: Each of the 8 N/O relay outputs can command the declared loads with the following limitations:

- the two "C" terminals of each of the 4 pairs of outputs are shorted;
- the sum of the currents circulating on the 8 relay outputs must not exceed 32 A;
- the sum of the currents circulating on the 2 adjacent relay outputs must not exceed 20 A.

CONFIGURATION.

For full details see the complete instruction sheet that can be downloaded from the website www.vimar.com

Caution: upon receipt of the "Roller shutters DOWN" and "Lights OFF and roller shutters DOWN" scenario, the roller shutters begin to go down with a variable delay of between 2 s and 12 s.

MANUAL MANAGEMENT.

Pressing the  button enables the use of the buttons (located on the front of the device) to actuate the relays. All messages from the bus are ignored. The LEDs below the buttons always indicate the relay status with the relevant numbering.

CAUTION: If a roller shutter has been connected to a pair of relays, make sure that these relays have been set to function for roller shutter control and not for lighting control in the Lights and Roller shutters configuration. Simultaneous relay controls could damage the roller shutter motor.

- Both in plug&play in the Lights and Roller shutters configuration, and after By-me configuration, each relay that has been set for lighting control (default configuration) is controlled via the button with the same numbering.
- Both in plug&play in the Lights and Roller shutters configuration and after By-me configuration, the relays set in pairs for roller shutter control are controlled by the buttons on the front panel with the same numbering for the UP (▲), DOWN (▼) and STOP functions with reversal time in the passage from UP to DOWN. For example: a long press on OUT1 raises the roller shutter connected on O1/O2, a long press on OUT2 lowers the roller shutter connected on O1/O2, a short press on OUT1 or OUT2 stops the roller shutter or, if the latter is stationary, turns the slat (if the chosen operation is roller shutter + slat).
- In plug&play in the Hotel Climate configuration each relay is controlled by the button with the same numbering except outputs 3,4,5 which are interlocked to prevent damage to the fancoil.
- In plug&play in the Hotel Lights configuration, each relay is controlled by a button with the same numbering.

In non-manual operation, pressing the relay actuation buttons is ignored.

INSTALLATION RULES.

- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- The 4 pairs of relay outputs are separated from each other by functional insulation at 250 V~ and not by double insulation; because of this, for example, do not connect a SELV circuit to an output that is adjacent to another one that is connected to the 230 V~ power supply.

- The relay output power circuits must be protected against overcurrents by installing devices or fuses with a rated breaking capacity of 1500 A or type-C circuit breakers, with rated current not exceeding 16 A.

For the possible installation, please refer to SI-Connection diagrams for the relevant item code at www.vimar.com -> Products -> Online catalogue.

STANDARD CONFORMITY.

LV directive, EMC directive, Standards EN 60669-2-5, EN 50491.

REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – Art.33. The product may contain traces of lead.

Module avec 9 entrées et 8 sorties pré-programmées pour les secteurs résidentiels et hôteliers, entrées numériques programmables pour contacts sans potentiel, sorties à relais NO 16 A 120-230 V~ 50/60 Hz programmables avec fonction commande éclairage, stores avec orientation des lamelles, boutons pour commande locale, domotique By-me, installation sur rail DIN (60715 TH35), occupe 6 modules de 17,5 mm.

CARACTÉRISTIQUES.

- Tension nominale d'alimentation: BUS 29 V
- Absorption typique: 10 mA
- 8 sorties à relais (C NO) pour la commande d'éclairage; les relais 1+2, 3+4, 5+6 et 7+8 peuvent être regroupés pour la commande stores.
- 9 entrées configurables à raccorder à des boutons ou à des interrupteurs traditionnels à travers des conducteurs d'une longueur maximale de 30 m (section minimum 0,33 mm²).
- La sortie 8 permet de commander la pompe de circulation.
- Boutons pour la commande manuelle des relais.
- Bouton pour valider/désactiver les commandes manuelles.
- Led d'état des sorties.
- Led et bouton de configuration.
- Indice de protection: IP20.
- Température de fonctionnement: -5° C ÷ +45° C (usage intérieur).
- Encombrement: 6 modules de 17,5 mm
- **Les blocs fonctionnels entrées et basculants peuvent être associés à 1 groupe (peuvent faire partie d'un seul groupe).**

CHARGES COMMANDÉES.

- **Sortie à relais (charges commandées à 120 - 230 V~ contact NO):**
 - charges résistives  : 16 A (20 000 cycles) ;
 - lampes à incandescence  : 8 A (20 000 cycles) ;
 - lampes fluorescentes  : 0,5 A (20.000 cycles);
 - lampes à économie d'énergie  : 100 W-230 V~, 30 W-120 V~ (20.000 cycles);
 - lampes à leds  : 100 W-230 V~, 30 W-120 V~ (20.000 cycles);
 - transformateurs électroniques  : 4 A (20 000 cycles);
 - Moteurs cos ø 0,6 : 3,5 A (100 000 cycles).

ATTENTION: chacune des 8 sorties à relais NO peut commander les charges déclarées avec les limites suivantes:

- les deux bornes «C» de chacun des 4 couples de sorties sont en court-circuit;
- la somme des courants circulant sur les 8 sorties à relais ne doit pas dépasser 32 A;
- la somme des courants circulant sur 2 sorties à relais adjacentes ne doit pas dépasser 20 A.

CONFIGURATION.

Pour des informations plus détaillées, voir la fiche d'instructions complète à télécharger sur le site www.vimar.com

Attention: à la réception du scénario de « DOWN stores » et « OFF éclairage et DOWN stores », le store commence à descendre avec un retard pouvant varier de 2 s à 12 s.

GESTION MANUELLE.

Appuyer sur la touche  pour valider les touches d'activation des relais (présentes sur le bandeau avant du dispositif); tous les messages provenant du bus sont ignorés. Les leds présentes sous les touches indiquent toujours l'état du relais et son numéro.

ATTENTION: Pour la configuration Éclairage et Stores, si un store a été raccordé à un couple de relais, s'assurer que ces relais ont bien été programmés pour commander les stores et non pas l'éclairage. Le fait de commander simultanément les relais pourrait endommager le moteur du store.

- Qu'ils aient été configurés en plug&play pour Éclairage et Stores ou après la configuration By-me, chaque relais programmé pour la commande d'éclairage (configuration par défaut) répond à la touche portant le même numéro.
- Qu'ils aient été configurés en plug&play ou après la configuration By-me, les relais programmés par couple pour la commande des stores répondent aux touches présentes sur le bandeau qui portent le même numéro pour la fonction UP (▲), DOWN (▼) et STOP, avec un temps d'inversion en passant de UP à DOWN. Par exemple : garder le doigt sur OUT1 pour soulever le store raccordé sur O1/O2, garder le doigt sur OUT2 pour baisser le store raccordé sur O1/O2, appuyer brièvement sur OUT1 ou sur OUT2 pour bloquer le store ou, si ce dernier est fermé, tourner la lamelle (si le fonctionnement choisi est store + lamelle).
- En plug&play pour la configuration Climat Hôtel, chaque relais est commandé par la touche à travers la même numération, à l'exception des sorties 3, 4, 5 qui sont interverrouillées pour ne pas endommager les ventilateurs.
- En plug&play pour la configuration Éclairage Hôtel, chaque relais est commandé par la touche à travers la même numération.

En fonctionnement non manuel, la pression des touches d'activation des relais est ignorée.

RÈGLES D'INSTALLATION.

- L'installation doit être confiée à des personnel qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.
- Les 4 couples de sorties à relais sont séparés l'un de l'autre par une isolation fonctionnelle à 250 V~ et non pas par une double isolation ; par conséquent, ne pas relier un circuit SELV à une sortie adjacente à une autre connectée au réseau d'alimentation à 230 V~.
- Les circuits d'alimentation des sorties à relais doit être protégés contre les surintensités par des dispositifs ou des fusibles avec pouvoir d'interruption nominal de 1500 A ou des interrupteurs automatiques type C, avec courants nominaux non supérieurs à 16 A.

Pour les possibles installation, voir SI-Diagrams de connexion sur le site www.vimar.com -> Produits -> Catalogue produits et code de l'article.

CONFORMITÉ AUX NORMES.

Directive BT, Directive CEM, Norme EN 60669-2-5, EN 50491.

Règlement REACH (EU) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb.

Unidad con 9 entradas y 8 salidas preconfiguradas para aplicaciones residenciales u hoteleras, entradas digitales programables para contactos libres de tensión, salidas de relé NO 16 A 120-230 V~ 50/60 Hz programables con función de control de luces, persianas con orientación de láminas, pulsadores para control local, domótica By-me, montaje en carril DIN (60715 TH35), ocupa 6 módulos de 17,5 mm.

CARACTERÍSTICAS.

- Tensión nominal de alimentación: BUS 29 V.
- Absorción típica: 10 mA.
- 8 salidas de relé (C NO) para control de luces; los relés 1+2, 3+4, 5+6 y 7+8 pueden agruparse para el control de persianas.
- 9 entradas configurables para conexión a pulsadores o interruptores tradicionales mediante conductores de 30 m de longitud máxima (sección mínima 0,33 mm²).
- La salida 8 puede utilizarse para el control de la bomba de circulación.
- Pulsadores para el control manual de los relés.
- Pulsador para activar/desactivar los mandos manuales.
- LED del estado de las salidas.
- LED y pulsador de configuración.
- Grado de protección: IP20.
- Temperatura de funcionamiento: -5 °C ÷ +45°C (uso interno).
- Ocupa: 6 módulos de 17,5 mm.
- **Los bloques funcionales de entradas y basculantes tienen una profundidad de grupo equivalente a 1 (es decir que pueden pertenecer solo a un grupo).**

CARGAS CONTROLABLES.

- **Salida de relé (cargas controlables a 120 - 230 V~, contacto NO):**
 - cargas resistivas  : 16 A (20.000 ciclos);
 - lámparas incandescentes  : 8 A (20.000 ciclos);
 - lámparas fluorescentes  : 0,5 A (20.000 ciclos);
 - lámparas de bajo consumo  : 100 W-230 V~, 30 W-120 V~ (20.000 ciclos);
 - lámparas de LED  : 100 W-230 V~, 30 W-120 V~ (20.000 ciclos);
 - transformadores electrónicos  : 4 A (20.000 ciclos);
 - motores cos ø 0,6: 3,5 A (100.000 ciclos).

ATENCIÓN: cada una de las 8 salidas de relé NO puede controlar las cargas con las siguientes limitaciones:

- los dos bornes «C» de cada una de las 4 parejas de salidas están en cortocircuito;
- la suma de las corrientes que circulan en las 8 salidas de relé no debe superar 32 A;
- la suma de las corrientes que circulan en las 2 salidas de relé contiguas no debe superar 20 A.

CONFIGURACIÓN.

Para conocer los detalles, consulte la hoja de instrucciones completa que se puede descargar de la página www.vimar.com

Atención: al recibir el escenario "BAJAR persianas" y "APAGAR luces y BAJAR persianas", la bajada de la persiana empieza con un retardo variable de 2 a 12 segundos.

GESTIÓN MANUAL.

Al pulsar  , se habilita la utilización de los botones (en el frente del dispositivo) de activación de los relés; todos los mensajes procedentes del bus se ignoran. Los LEDs debajo de los botones siempre indican el estado del relé con la numeración correspondiente.

ATENCIÓN: En la configuración "Luces y persianas", si una persiana está conectada a una pareja de relés, asegúrese de que dichos relés estén configurados para funcionar como control de persiana y no para control de luces. El accionamiento simultáneo de los relés podría dañar el motor de la persiana.

- Tanto en plug&play en la configuración "Luces y persianas" como después de la configuración By-me, los relés configurados en parejas para el control de persianas se accionan con los botones en el frente que llevan el mismo número para la función SUBIR (▲), BAJAR (▼) y PARAR con tiempo de inversión al pasar de SUBIR a BAJAR. Por ejemplo: la presión prolongada en OUT1 hace subir la persiana conectada a O1/O2, la presión prolongada en OUT2 hace bajar la persiana conectada a O1/O2, la presión breve en OUT1 o OUT2 detiene la persiana o bien, si está parada, hace girar la lámina (si el funcionamiento elegido es persiana + lámina).

- En plug&play en la configuración Climatización Hotel cada relé se controla a través del botón con la misma numeración, excepto las salidas 3,4,5 que están enclavadas para no dañar el fancoil.
- En plug&play en la configuración Luces Hotel cada relé se controla a través del botón con la misma numeración.

Si el funcionamiento no es manual, pulsar los botones no produce ningún efecto.

NORMAS DE INSTALACIÓN.

- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalen los productos.
- Las 4 parejas de salidas de relé están separadas entre sí por un aislamiento principal de 250 V~ y no por un doble aislamiento; por esta razón, por ejemplo, no debe conectarse un circuito SELV a una salida contigua a otra conectada a la red de alimentación a 230 V~.
- Los circuitos de alimentación de las salidas de relé deben estar protegidos contra sobrecorrientes por dispositivos o fusibles con poder de corte nominal de 1500 A o interruptores automáticos de tipo C, con corriente nominal inferior a 16 A.

Para posibles montaje, consulte SI-Eschema de conexión en www.vimar.com -> Productos -> Catálogo productos al lado del código del artículo.

CONFORMIDAD A LAS NORMAS.

Directiva sobre baja tensión. Directiva sobre compatibilidad electromagnética.

Normas EN 60669-2-5, EN 50491.

Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. El producto puede contener trazas de plomo.

Modul mit 9 Eingängen und 8 vorprogrammierten Ausgängen für Wohn- und Hotelanwendungen, programmierbaren Digitaleingängen für potenzialfreie Kontakte, programmierbaren NO-Relaisausgängen 16 A 120-230 V~ 50/60 Hz mit Steuerfunktion Beleuchtung, Rollläden mit Lamellenausrichtung, Tasten für lokale Steuerung, Hausleittechnik By-me, Installation auf DIN-Schiene (60715 TH35), Platzbedarf 6 Module mit 17,5 mm.

EIGENSCHAFTEN.

- Nennversorgungsspannung: BUS 29 V.
- Stromaufnahme: 10 mA.
- 8 Relaisausgänge (C NO) für die Beleuchtungssteuerung; die Relais 1+2, 3+4, 5+6 7+8 können für die Rollladensteuerung zusammengefasst werden.
- 9 konfigurierbare und mittels Leiter mit maximaler Länge von 30 m an herkömmliche Tasten oder Schalter anschließbare Eingänge (Mindestquerschnitt 0,33 mm²).
- Der Ausgang 8 kann für die Steuerung der Zirkulationspumpe verwendet werden.
- Tasten für die manuelle Relaissteuerung.
- Taste für die Aktivierung/Deaktivierung der manuellen Steuerungen.
- LED für den Status der Ausgänge.
- LED und Konfigurationstaste.
- Schutzart: IP20.
- Betriebstemperatur: -5 °C ÷ +45°C (Innenbereich).
- Platzbedarf: 6 Module à 17,5 mm
- Die Gruppentiefe der Funktionsblöcke Eingänge und Wippen ist 1 (d.h. sie können nur einer Gruppe angehören).

REGLBARE LASTEN.

- Relaisausgang (regelbare Lasten bei 120 - 230 V~, Schließerkontakt):
 - ohmsche Lasten  : 16 A (20.000 Zyklen)
 - Glühlampen  : 8 A (20.000 Zyklen)
 - Leuchtstoff-Lampen  : 0,5 A (20.000 Zyklen);
 - Energiespar-Lampen  : 100 W-230 V~, 30 W-120 V~ (20.000 Zyklen);
 - LED-Lampen  : 100 W-230 V~, 30 W-120 V~ (20.000 Zyklen);
 - elektronische Transformatoren  : 4 A (20.000 Zyklen)
 - Motoren cos ø 0,6: 3,5 A (100.000 Zyklen).

ACHTUNG: Jeder der 8 NO-Relaisausgänge kann die angegebenen Lasten mit folgenden Einschränkungen steuern:

- die beiden Klemmen "C" jedes der 4 Ausgangspaare sind kurzgeschlossen;
- die Summe der in den 8 Relaisausgängen fließenden Ströme darf 32 A nicht übersteigen;
- die Summe der in 2 angrenzenden Relaisausgängen fließenden Ströme darf 20 A nicht übersteigen.

KONFIGURATION.

Für alle Details wird auf das zum Download auf der Website www.vimar.com verfügbare Anleitungsblatt verwiesen.

Warnung: beim Empfang des Szenarios "DOWN Rollläden" und "OFF Beleuchtung und DOWN Rollläden" setzt das Schließen des Rollladens mit einer variablen Verzögerung von 2s bis 12s ein.

MANUELLE BETÄTIGUNG.

Durch Drücken der Taste  wird die Verwendung der Tasten (an der Frontseite des Geräts) für die Betätigung der Relais freigegeben; alle vom Bus eingehenden Meldungen werden ignoriert. Die LEDs in den Tasten weisen stets auf den Status der Relais mit entsprechender Nummerierung hin. **WARNUNG:** Bei Anschluss eines Rollladens an ein Relaispaar in der Konfiguration Beleuchtung und Rollläden ist sicherzustellen, dass besagte Relais für den Betrieb als Rollladen- und nicht als Beleuchtungssteuerung eingestellt sind. Gleichzeitige Relaisbefehle könnten den Motor des Rollladens beschädigen.

- Sowohl bei Plug&Play in der Konfiguration Beleuchtung und Rollläden als auch nach der By-me-Konfiguration wird jedes für die Beleuchtungssteuerung (Standardkonfiguration) eingestellte Relais durch die Taste mit der gleichen Nummerierung betätigt.
- Sowohl bei Plug&Play in der Konfiguration Beleuchtung und Rollläden als auch nach der By-me-Konfiguration werden die paarweise für die Rollladensteuerung eingestellten Relais durch die frontseitigen Tasten mit der gleichen Nummerierung für die Funktion UP () , DOWN () und STOP mit Umkehrzeit beim Übergang von UP auf DOWN betätigt. Beispiel: Das lange Drücken auf OUT1 öffnet den an O1/O2 angeschlossenen Rollladen, das lange Drücken auf OUT2 schließt den an O1/O2 angeschlossenen Rollladen, das kurze Drücken auf OUT1 oder OUT2 stoppt den Rollladen oder dreht die Lamelle bei stehendem Rollladen (bei ausgewählter Funktionsweise Rollladen + Lamelle).
- Bei Plug&Play in der Konfiguration Hotel Klima wird jedes Relais durch die Taste mit gleichen Nummerierung betätigt, mit Ausnahme der zum Schutz des Gebläsekonvektors verriegelten Ausgänge 3,4,5.
- Bei Plug&Play in der Konfiguration Hotel Beleuchtung wird jedes Relais durch die Taste mit gleichen Nummerierung betätigt.

Während des nicht manuellen Betriebs wird das Drücken der Relais-Betätigungstasten ignoriert.

INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN.

- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.
- Die 4 Paar Relaisausgänge sind mittels 250 V~ Basisisolierung und nicht mit einer doppelten Isolierung voneinander getrennt; angesichts dessen darf zum Beispiel ein SELV-Kreis nicht an einen Ausgang angeschlossen werden, der neben einen mit dem 230 V~ Versorgungsnetz verbundenen Ausgang liegt.
- Die Versorgungskreise der Relaisausgänge müssen durch Geräte oder Sicherungen mit Nenn-Abschaltleistung 1500 A oder Schutzschalter Typ C mit Nennstrom nicht über 16 A gegen Überströme geschützt werden.

Für mögliche Installationen siehe SI-Schaltplan auf der Website www.vimar.com -> Produkte -> Produkte Katalog an der jeweiligen Artikelnummer.

NORMKONFORMITÄT.

NS-Richtlinie. EMV-Richtlinie. Normen EN 60669-2-5, EN 50491.

REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.

Μονάδα με 9 εκ των προτέρων προγραμματισμένες εισόδους και 8 εξόδους για εφαρμογές κατοικιών ή ξενοδοχείων, προγραμματιζόμενες ψηφιακές εισόδους για επαφές χωρίς δυναμικό, προγραμματιζόμενες εξόδους με ρελέ NO 16 A 120-230 V~ 50/60 Hz με λειτουργία ελέγχου φωτών, ρολών με προσανατολισμό των περσίδων, πλήκτρα για τοπικό έλεγχο, σύστημα οικιακού αυτοματισμού By-me, εγκατάσταση σε οδηγό DIN (60715 TH35), κάλυψη 6 μονάδων των 17,5 mm.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ.

- Ονομαστική τάση τροφοδοσίας: BUS 29 V.
- Τυπική απορρόφηση: 10 mA.
- 8 εξοδοί με ρελέ (C NO) για τον έλεγχο φωτών, τα ρελέ 1+2, 3+4, 5+6 και 7+8 μπορούν να ομαδοποιηθούν για τον έλεγχο ρολών.
- 9 διαμορφώσιμες εισοδοί για σύνδεση σε συμβατικά πλήκτρα ή διακόπτες μέσω αγωγών μέγιστου μήκους 30 m (ελάχιστο τμήμα 0,33 mm²).
- Η έξοδος 8 μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διαχείριση της αντλίας κυκλοφορίας.
- Πλήκτρα για το χειροκίνητο έλεγχο των ρελέ.
- Πλήκτρο για ενεργοποίηση/απενεργοποίηση των χειροκίνητων εντολών.
- Λυχνία LED για την κατάσταση των εξόδων.
- Λυχνία LED και πλήκτρο διαμόρφωσης.
- Βαθμός προστασίας: IP20.
- Θερμοκρασία λειτουργίας: -5°C ÷ +45°C (εσωτερική χρήση).
- Μέγεθος: 6 μονάδες των 17,5 mm.
- Οι λειτουργικές μονάδες εισόδων και πλήκτρων διπλής λειτουργίας έχουν βάθος 1 ομάδας (μπορούν δηλ. να ανήκουν σε μία μόνο ομάδα).

ΕΛΕΓΧΟΜΕΝΑ ΦΟΡΤΙΑ.

- Έξοδος με ρελέ (ελεγχόμενα φορτία στα 120 - 230 V~, επαφή NO):
 - ωμικά φορτία  : 16 A (20.000 κύκλοι),
 - λαμπτήρες πυρακτώσεως  : 8 A (20.000 κύκλοι),
 - λαμπτήρες φθορισμού  : 0,5 A (20.000 κύκλοι);
 - λαμπτήρες εξοικονόμησης ενέργειας  : 100 W-230 V~, 30 W-120 V~ (20.000 κύκλοι);
 - λαμπτήρες LED  : 100 W-230 V~, 30 W-120 V~ (20.000 κύκλοι);
 - ηλεκτρονικοί μετασχηματιστές  : 4 A (20.000 κύκλοι),
 - κινητήρες cos ø 0,6: 3,5 A (100.000 κύκλοι).

ΠΡΟΣΟΧΗ: καθεμία από τις 8 εξόδους με ρελέ NO μπορεί να ελέγχει τα φορτία που αναφέρονται με τους παρακάτω περιορισμούς:

- οι δύο επαφές κλέμας «C» καθενός από τα 4 ζεύγη εξόδων είναι βραχυκυκλωμένες,
- το σύνολο του ρεύματος που κυκλοφορεί στις 8 εξόδους με ρελέ δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 32 A,
- το σύνολο του ρεύματος που κυκλοφορεί στις 2 παρακείμενες εξόδους με ρελέ δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 20 A.

ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ.

Για όλες τις λεπτομέρειες, ανατρέξτε στο πλήρες φύλλο οδηγιών που είναι διαθέσιμο για λήψη από την ιστοσελίδα www.vimar.com.

Προσοχή: όταν ληφθεί το σενάριο «ΧΑΜΗΛΩΜΑΤΟΣ ρολών» και «ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ φωτών και ΧΑΜΗΛΩΜΑΤΟΣ ρολών», ξεκινά η κάθοδος του ρολού με μεταβλητή καθυστέρηση από 2 δευτ. έως 12 δευτ.

ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ.

Με πάτημα του πλήκτρου  ενεργοποιείται η χρήση των πλήκτρων (που βρίσκονται στην μπροστινή πλευρά του μηχανισμού) για την ενεργοποίηση των ρελέ. Όλα τα μηνύματα που προέρχονται από το bus παραβλέπονται. Οι λυχνίες led που βρίσκονται κάτω από τα πλήκτρα υποδεικνύουν πάντα την κατάσταση του ρελέ με το σχετικό αριθμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Στη διαμόρφωση Φώτα και ρολά, στην περίπτωση στην οποία έχει συνδεθεί ένα ρολό σε ένα ζεύγος ρελέ, βεβαιωθείτε ότι τα ρελέ αυτά έχουν ρυθμιστεί για λειτουργία ως έλεγχος ρολών και όχι για τον έλεγχο φωτών. Ο ταυτόχρονος έλεγχος των ρελέ μπορεί να προκαλέσει ζημιά στον κινητήρα του ρολού.

- Τόσο στη λειτουργία plug&play με τη διαμόρφωση Φώτα και ρολά όσο και μετά τη διαμόρφωση By-me, κάθε ρελέ που έχει ρυθμιστεί για τον έλεγχο φωτών (προεπιλεγμένη διαμόρφωση) ελέγχεται μέσω του πλήκτρου με τον ίδιο αριθμό.
 - Τόσο στη λειτουργία plug&play με τη διαμόρφωση Φώτα και ρολά όσο και μετά τη διαμόρφωση By-me, τα ρελέ που έχουν ρυθμιστεί κατά ζεύγη για τον έλεγχο ρολών ελέγχονται από τα πλήκτρα στην μπροστινή πλευρά με τον ίδιο αριθμό για τη λειτουργία ANYΨΩΣΗΣ, (▲), ΧΑΜΗΛΩΜΑΤΟΣ (▼) και ΔΙΑΚΟΠΗΣ με χρόνο αντιστροφής στη μετάβαση από την ANYΨΩΣΗ στο ΧΑΜΗΛΩΜΑ. Για παράδειγμα: με παρατεταμένο πάτημα στο OUT1 ανεβαίνει το ρολό που είναι συνδεδεμένο στο O1/O2, με παρατεταμένο πάτημα στο OUT2 χαμηλώνει το ρολό που είναι συνδεδεμένο στο O1/O2, με στιγμιαίο πάτημα στο OUT1 ή OUT2 σταματά το ρολό ή, εάν είναι ακινητοποιημένο, περιστρέφεται η περσίδα (εάν η επιλεγμένη λειτουργία είναι ρολό + περσίδες).
 - Στη λειτουργία plug&play με τη διαμόρφωση Κλιματισμός ξενοδοχείου, κάθε ρελέ ελέγχεται μέσω του πλήκτρου με τον ίδιο αριθμό με εξαίρεση τις εξόδους 3, 4, 5 που έχουν ενδοασφάλιση ώστε να μην προκληθεί ζημιά στο fancoil.
 - Στη λειτουργία plug&play με τη διαμόρφωση Φώτα ξενοδοχείου, κάθε ρελέ ελέγχεται μέσω του πλήκτρου με τον ίδιο αριθμό.
- Στη μη χειροκίνητη λειτουργία, το πάτημα των πλήκτρων ενεργοποίησης των ρελέ παραβλέπεται.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ.

- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.
- Τα 4 ζεύγη των εξόδων με ρελέ διαχωρίζονται μεταξύ τους μέσω βασικής μόνωσης στα 250 V~ και όχι μέσω διπλής μόνωσης. Για το λόγο αυτό, μη συνδέετε, για παράδειγμα, ένα κύκλωμα SELV σε μια έξοδο που βρίσκεται δίπλα σε μια άλλη έξοδο συνδεδεμένη στο δίκτυο τροφοδοσίας στα 230 V~.
- Τα κυκλώματα τροφοδοσίας των εξόδων με ρελέ πρέπει να προστατεύονται από την υπερένταση με μηχανισμούς ή ασφάλειες με ονομαστική ικανότητα διακοπής 1500 A ή με αυτόματους διακόπτες τύπου C, με ονομαστικό ρεύμα έως 16 A.

Για όλες τις λεπτομέρειες σχετικά με τις πιθανές αρχιτεκτονικές εγκαταστάσεις, ανατρέξτε στα SI-Σχέδια Εγκατάστασης στην ιστοσελίδα www.vimar.com -> Προϊόντα -> Προϊόντα κατάλογος και αναζητήστε το σχετικό κωδικό προϊόντος.

ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΤΥΠΑ.

Οδηγία BT. Οδηγία EMC. Πρότυπα EN 60669-2-5, EN 50491.

Κανονισμός REACH (EE) αρ. 1907/2006 – Άρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.

- يجب حماية دوائر إمداد الطاقة لمخارج الترحيل من التيارات الزائدة بواسطة الأجهزة أو الصمامات التي لها قدرة كسر مقدرة تبلغ 1500 A أو قواطع دوائر تلقائية من النوع C، مع تيارات مقبنة لا تتجاوز 16 A.
- للاطلاع على التركيبات الممكنة، انظر مخططات التركيب الموجودة على الموقع الإلكتروني: www.vimar.com -> المنتجات -> الكتالوج عبر الإنترنت في مقابل رمز المنتج.

الامتثال للمعايير.

التوجيه BT. التوجيه EMC.

معايير EN 50491 -2-5-EN 60669.

لائحة REACH (الاتحاد الأوروبي) رقم. 1907/2006 – مادة 33. قد يحتوي المنتج على آثار للرصا.

وحدة مزودة بـ 9 مداخل و8 مخارج مبرمجة مسبقًا للتطبيقات السكنية أو الفندقية، ومداخل رقمية قابلة للبرمجة لوصلات بدون جهد كهربائي، مخارجات بمرحل 120-16 A 230-NO فولت-50/60 هرتز، قابلة للبرمجة مع وظيفة التحكم في الضوء، مصاريح مع التحكم في توجيه الصفائح، أزرار التحكم المحلي، الأتمتة المنزلية By-me، تركيب على دليل DIN (60715 TH35)، تشغيل 6 وحدات بمقاس 17.5 ملم.

المميزات.

- الجهد الاسمي للتغذية الكهربائية: BUS 29 V.
- الامتصاص النموذجي: 10 mA.
- 8 مخارج بمرحل (C NO) للتحكم في الأضواء؛ يمكن تجميع المرحلات 1+2, 3+4, 5+6, 7+8 للتحكم في الستائر.
- 9 مداخل قابلة للتهيئة، يتم توصيلها بأزرار الضغط أو المفاتيح التقليدية عبر الموصلات بطول أقصى يبلغ 30 مترًا (الحد الأدنى من القسم 0.33 م²).
- يمكن استخدام المخرج رقم 8 للتحكم في مضخة الدورة.
- أزرار للتحكم اليدوي للمرحلات.
- زر تفصيل / تعطيل التحكم اليدوي.
- مؤشر ضوئي لحالة المخارج.
- المؤشر الضوئي وزر التهيئة.
- درجة الحماية الميكانيكية: IP20.
- درجة حرارة التشغيل: -5°C +45°C (C الاستخدام الداخلي).
- الأبعاد: 6 وحدات بمقاس 17.5 ملم.
- قطع تشغيل المداخل والإمالة لها أعماق مجموعة تصل إلى 1 (أي أنها يمكن أن تنتمي إلى مجموعة واحدة فقط).

الأحمال القابلة للتحكم.

- مخرج بمرحل (أحمال قابلة للتحكم 120-230 V~، توصيل NO):
- أحمال المقاومة : 16 (20.000 A دورة):
- مصابيح وهاجة : 8 (20.000 A دورة):
- مصابيح فلورية : 0.5 (20.000 A دورة):
- مصابيح موفرة للطاقة : 100 (20.000 V~ 120-230 W دورة):
- مصابيح بصمام ثنائي باعث للضوء : 100 (20.000 V~ 120-230 W دورة):
- محولات إلكترونية : 4 (20.000 A دورة):
- محركات 100.000 (3.5 A 0.6 cos دورة).

- تحذير: يمكن لكل من مخارج الترحيل الـ 8 NO التحكم في الأحمال المعلنة بالقيود التالية:
- الطوفان "C" لكل من أزواج المخارج الـ 4 قصيرة الدائرة:
- يجب ألا يتجاوز مجموع التيارات المتداولة على المخارج الـ 8 ذات المرحل قدرة 32 A:
- يجب ألا يتجاوز مجموع التيارات المتداولة على المخرجين ذات المرحلات المتجاورة 20 A.

تهيئة الجهاز.

للاطلاع على جميع التفاصيل، انظر ورقة التعليمات الكاملة والتي يمكنك تحميلها من موقع www.vimar.com.

تنبيه: عند استلام مشهد "إزالة الشيش الحصرية" و "إطفاء المصابيح وإنزال الشيش الحصرية"، فإن نزول الشيش يبدأ بتأخر متغير يتراوح بين ثانيتين إلى 12 ثانية.

التحكم اليدوي.

يتيح الضغط على المفتاح  استخدام المفاتيح (الموجودة في مقدمة الجهاز) لتشغيل المرحلات؛ يتم تجاهل جميع الرسائل من الحافلة. تشير مصابيح LED الموجودة أسفل المفاتيح دائمًا إلى حالة المرحلات مع الترميز النسبي.

انتبه: في تهيئة الأضواء والستائر، إذا كان قد تم توصيل الستارة بزوج من المرحلات، فتأكد من أن هذه المرحلات قد تم ضبطها للعمل كعنصر تحكم في الستارة وليس للتحكم في الإضاءة. قد يتسبب التحكم المتزامن في المرحلات في إلحاق الضرر بمحرك الستارة.

- سواء في التوصيل والتشغيل في تهيئة الإضاءة والستائر، أو بعد تهيئة By-me، يتم التحكم في كل مُرحل تم ضبطه لعنصر التحكم في الإضاءة (التهيئة الافتراضية) بواسطة المفتاح بنفس الترميز.
- سواء في التوصيل والتشغيل في تهيئة الإضاءة والستائر، أو بعد تهيئة By-me، يتم التحكم في المرحلات المضبوطة في أزواج للتحكم في الستارة بواسطة الأزرار الموجودة في الواجهة بنفس الترميز لتفعيل وظيفة الرفع UP ()، DOWN والتنازل () والتوقف STOP مع وقت انعكاس عند التبديل بين الانتقال من أعلى إلى أسفل. على سبيل المثال: الضغط الطويل على OUT1 يدفع الستارة المتصلة بـ O2 / O1، والضغط الطويل على OUT2 يقوم بإنزال الستارة المتصلة بـ O1 / O2، ويؤدي الضغط القصير على OUT1 أو OUT2 إلى توقف الستارة أو، إذا كانت الستارة ثابتة، تدور الصفيحة (إذا كانت العملية المحددة هي ستارة+ صفيحة).
- عند تحديد عملية التوصيل والتشغيل plug&play، في تهيئة مناخ الفندق، يتم التحكم في كل مرحل بواسطة المفتاح بنفس الرقم باستثناء المخارجات 3.4.5 المتشابهة حتى لا تتلف ملف المروحة.
- عند تحديد عملية التوصيل والتشغيل plug&play، في تهيئة إضاءة الفندق يتم التحكم في كل مرحل بواسطة المفتاح بنفس الرقم.
- عند التشغيل غير اليدوي يتم تجاهل الضغط على أزرار تفعيل المرحلات.

قواعد التركيب.

- يجب تركيب الجهاز من قبل أفراد مؤهلين وفقًا للوائح التي تحكم تركيب المعدات الكهربائية المعمول بها في البلد الذي يتم تركيب المنتجات بها.
- يتم فصل 4 أزواج من مخارج الترحيل عن بعضها البعض بواسطة عزل وظيفي بقوة 250 فولت ~ وليس بواسطة عزل مزدوج؛ في ضوء ذلك، على سبيل المثال، لا تقم بتوصيل دائرة SELV بمخرج مجاور لآخر متصل بشبكة تزويد الطاقة بقوة 230 فولت ~.

ESEMPIO DI COLLEGAMENTO PLUG&PLAY - EXAMPLE OF PLUG&PLAY CONNECTION - EXEMPLE DE RACCORDEMENT PLUG&PLAY

EJEMPLO DE CONEXIÓN PLUG&PLAY - PLUG&PLAY ANSCHLUSSBEISPIEL - ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΣΥΝΔΕΣΗΣ PLUG&PLAY - مثال على اتصال التوصيل والتشغيل

PULSANTE I1 CHE COMANDA O1, DOPPIO PULSANTE I5 E I6 PER COMANDO TAPPARELLA O5 + O6, PULSANTE COLLEGATO SU I9 PER LO SCENARIO DI SPEGNIMENTO.

I1 PUSH-BUTTON THAT CONTROLS O1, DOUBLE PUSH-BUTTON I5 AND I6 FOR ROLLER SHUTTER CONTROL O5 + O6, PUSH-BUTTON CONNECTED ON I9 FOR THE SWITCH-OFF SCENARIO.

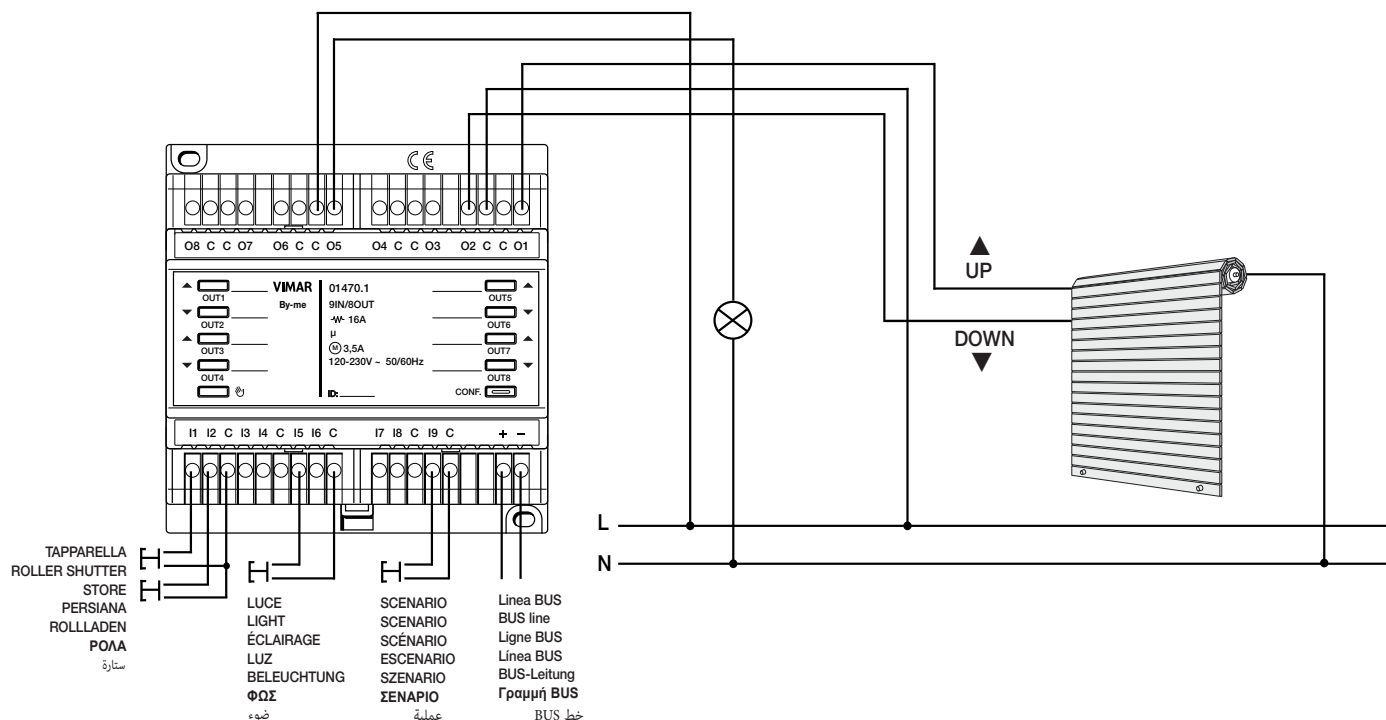
BOUTON I1 QUI COMMANDE O1, DOUBLE BOUTON I5 ET I6 POUR COMMANDE STORE O5 + O6, BOUTON RELIÉ SUR I9 POUR LE SCÉNARIO D'EXTINCTION.

PULSADOR I1 QUE ACCIONA O1, DOBLE PULSADOR I5 Y I6 PARA ACCIONAR LAS PERSIANAS O5 + O6, PULSADOR CONECTADO A I9 PARA EL ESCENARIO DE APAGADO.

TASTE I1 STEUERT O1, DOPPELTE TASTE I5 UND I6 FÜR DIE ROLLADENSTEUERUNG O5 + O6, TASTE AN I9 ANGESCHLOSSEN FÜR DAS SZENARIO ABSCHALTUNG.

ΠΛΗΚΤΡΟ I1 ΠΟΥ ΕΛΕΓΧΕΙ ΤΗΝ ΕΞΟΔΟ O1, ΔΙΠΛΟ ΠΛΗΚΤΡΟ I5 ΚΑΙ I6 ΓΙΑ ΕΛΕΓΧΟ ΡΟΛΩΝ O5 + O6, ΠΛΗΚΤΡΟ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ ΣΤΟ I9 ΓΙΑ ΤΟ ΣΕΝΑΡΙΟ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ.

الزر I1 الذي يتحكم في O1، الزر المزدوج I5 و I6 للتحكم في الستارة O5 + O6، الزر المتصل بـ I9 لعملية إيقاف التشغيل.



IMPORTANTE: Fare particolare attenzione al collegamento della tapparella; comandare contemporaneamente entrambi i relè può danneggiare il motore della stessa.

IMPORTANT: Pay special attention to the connection of the roller shutter; controlling both relays simultaneously can damage its motor.

IMPORTANT : Faire particulièrement attention au raccordement du store : commander simultanément les deux relés risque d'endommager le moteur du store.

IMPORTANTE: Preste especial atención a la conexión de la persiana; el accionamiento simultáneo de ambos relés puede dañar el motor de la misma.

WICHTIGER HINWEIS: Besonders auf den Anschluss des Rollladens achten; die gleichzeitige Betätigung beider Relais kann den Motor des Rollladens beschädigen.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή στη σύνδεση των ρολών. Στην περίπτωση ταυτόχρονου ελέγχου και των δύο ρελέ μπορεί να προκληθεί ζημιά στον κινητήρα.

هـامـ: انتبه بشكل خاص لاتصال الستارة؛ حيث أنه قد يؤدي تشغيل كلا المرحلين في نفس الوقت إلى تلف محرك الترحيل.

RAEE - Informazione agli utilizzatori • WEEE - Information for users • DEEE - Informations pour les utilisateurs • RAEE - Información para los usuarios • Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer
ΑΗΗΕ - Ενημέρωση των χρηστών • معلومات للمستخدمين

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrodomestici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura smessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400 m², if they measure less than 25 cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Το σύμβολο διαγραφμένου κάδου απορριμμάτων, όπου υπάρχει επάνω στη συσκευή ή στη συσκευασία της, υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της διάρκειας ζωής του πρέπει να συλλέγεται χωριστά από τα υπόλοιπα απορρίμματα. Στο τέλος της χρήσης, ο χρήστης πρέπει να αναλάβει να παραδώσει το προϊόν σε ένα κατάλληλο κέντρο διαφροποιημένης συλλογής ή να το παραδώσει στον αντιπρόσωπο κατά την αγορά ενός νέου προϊόντος. Σε καταστήματα πώλησης με επιφάνεια πωλήσεων τουλάχιστον 400 m² μπορεί να παραδοθεί δωρεάν, χωρίς καμία υποχρέωση για αγορά άλλων προϊόντων, τα προϊόντα για διάθεση, με διαστάσεις μικρότερες από 25 cm. Η επαρκής διαφροποιημένη συλλογή, προκειμένου να ξεκινήσει η επόμενη διαδικασία ανακύκλωσης, ετεξέρχαστος και περιβαλλοντικά συμβατής διάθεσης της συσκευής, συμβάλλει στην αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία και προωθεί την επαναχρησιμοποίηση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

يشير رمز صندوق القمامة الذي عليه علامة X الموجود على الجهاز أو على علبة الجهاز إلى أن هذا المنتج في نهاية عمره التشغيلي يجب أن يتم جمعه بشكل منفصل عن باقي المخلفات والنفايات. ومع ذلك، يتعين على المستخدم نقل الجهاز في نهاية عمره الافتراضي إلى مركز البلدية المناسب الخاص بالجمع التمييز للنفايات الإلكترونية والكهربائية. وبدلاً من تولي أمر القيام بذلك يمكن تسليم الجهاز المرغوب التخلص منه مجاناً إلى الموزع لحظة شراء جهاز جديد مكافئ للجهاز القديم. لدى موزعي المنتجات الكهربائية في محلات تجارية لا تقل مساحتها عن 400 م²، فإن عملية التسليم هذه يمكن أن تكون مجانية دون شرط شراء أجهزة جديدة وذلك بالنسبة للأجهزة الإلكترونية التي تقل أبعادها عن 25 سم. تساهم عملية الجمع المنفصل للنفايات والأجهزة القديمة هذه من أجل إعادة تدويرها ومعالجتها والتخلص منها بشكل متوافق بيئياً في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة وعلى الصحة كما تشجع عملية إعادة تدوير المواد التي تتكون منها هذه الأجهزة والمنتجات القديمة.